



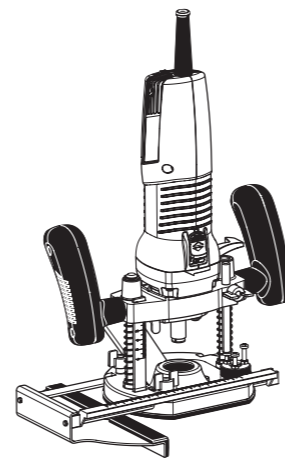
POWER  
TOOLS



SPARKY

HD PROFESSIONAL

(EN)	<b>ROUTER</b> Original instructions	1 – 8
(DE)	<b>OBERFRÄSE</b> Originalbetriebsanleitung	9 – 17
(FR)	<b>DEFONCEUSE</b> Notice originale	18 – 27
(IT)	<b>FRESATRICE</b> Istruzioni originali	28 – 36
(ES)	<b>FRESADORA</b> Instrucciones de uso originales	37 – 46
(PT)	<b>TUPIA</b> Manual original	47 – 55
(PL)	<b>FREZARKA</b> Oryginalna instrukcja obsługi	56 – 64
(RU)	<b>ФРЕЗА</b> Оригинальная инструкция по эксплуатации	65 – 74
(UK)	<b>ФРЕЗА</b> Оригінальна інструкція з експлуатації	75 – 84
(BG)	<b>ФРЕЗА</b> Оригинална инструкция за използване	85 – 94



HEAVYDUTY

850/1100W

X 85CES Plus • X 110CES Plus



(EN)

**DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that the product, described under "Technical specifications", fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-17; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Technical file is stored at SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str. 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(DE)

**KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass Produkt im Abschnitt "Technische Daten" beschrieben" allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-17; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str.9, 5500 Lovech, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR)

**DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons sous notre responsabilité que le produit décrit dans la rubrique "Données techniques" satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes des présentes directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-17; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, 5500 Lovech, Bulgarie.

(IT)

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che il prodotto, descritto nella sezione "Dati tecnici" è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttiva e norme armonizzate: 2006/42/CE, 2014/30/UE 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-17; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS AD, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria.

(ES)

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto, descrito en los "Datos técnicos", está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-17; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS AD, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT)

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que el producto, descrito en los "Dados técnicos", está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-17; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. A documentação técnica guarda-se no SPARKY ELTOS AD, rua Kubrat 9, 5500, Lovech, Bulgária.

(PL)

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne”, pełni wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/WE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-17; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AD, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(RU)

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ**

Мы заявляем со всей ответственностью, что продукт, описанный в разделе "Технические данные", полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-17; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK)

**ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ**

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що продукт, описаний у розділі "Технічні дані" відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-17; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG)

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Ние декларираме на своя лична отговорност, че изделието, описано в раздел "Технически данни", отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-17; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50581. Техническото досье се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer  
SPARKY Power Tools GmbH  
Leipziger Str. 20  
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

A. Ivanov  
Technical director of SPARKY ELTOS AD

6 March 2017

145553V3

1705R01

© 2017 SPARKY

www.sparky.eu

BLACK PANTONE185

# Содержание

Введение .....	65
Технические данные .....	67
Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами .....	68
Дополнительные указания по безопасности при работе с фрезерной машиной .....	70
Ознакомление с электроинструментом .....	A/71
Указания к работе .....	71
Обслуживание .....	73
Гарантия .....	74

## РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями производства вероятность обнаружения неисправности новоприобретенного Вами электроинструмента или нехватки какой-нибудь из его частей весьма мала. Если все-таки Вы обнаружите любое несоответствие, просим не начинать использование электроинструмента перед заменой неисправной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может быть причиной серьезных несчастных случаев.

## СГЛОБКА

Фрезерная машина смонтирована перед упаковкой и отправкой, за исключением адаптера отвода пыли и параллельной направляющей.

## Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Его производство подчиняется высоким стандартам качества SPARKY, отвечающим строгим требованиям потребителя. Удобный для обслуживания и безопасный в эксплуатации, этот электроинструмент при правильном употреблении будет служить безотказно долгие годы.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом "Предостережение". У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



### **Не выбрасывать электроинструменты вместе с бытовыми отбросами!**

Отбросы электрических изделий нельзя собирать вместе с бытовыми отбросами. Они должны быть рециклированы на местах, предназначенных специально для этих целей. Просим обратиться к местным властям или к нашему представителю для получения информации насчет рециклирования.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Для предохранения окружающей среды электроинструменты, принадлежности и упаковки должны быть переработаны подходящим образом для повторно использования содержащихся в них материалов. Для облегчения процесса рециклирования детали, сделанные из искусственных материалов, обозначены соответствующим способом.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы, содержащие важную информацию о продукте или инструкции по использованию.



Двойная изоляция для дополнительной защиты.



Постоянная электроника плюс электроника для предварительной настройки скорости вращения



Подсоединение к пылесосу.



Соответствует релевантным европейским директивам.



Соответствует требованиям правил Таможенного союза.



Соответствует требованиям украинским нормативным документам.




Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

YYYY-Www    Период производства, где переменные символы означают:  
YYYY - год производства,  
ww – очередная календарная неделя.

X                Фреза.

# Технические данные

Модель	X 85CES Plus	X 110CES Plus
Потребляемая мощность	850 W	1100 W
Скорость вращения на холостом ходу	10000-25000 min <sup>-1</sup>	10000-25000 min <sup>-1</sup>
Электронное регулирование скорости вращения	да	да
Электроника для поддержания постоянных оборотов	да	да
Зажим инструмента	Ø6; Ø8 mm	Ø6; Ø8 mm
Макс. вертикальный ход фрезы (глубина фрезерования)	52 mm	52 mm
Вес (ЕРТА процедура 01/2014)	3,3 kg	3,4 kg
Класс защиты (EN 60745-1) 	II	II

## ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745.

### Излучение шума

A-взвешенный уровень звукового давления L <sub>ра</sub>	88,0 dB (A)	88,0 dB (A)
Неопределенность K <sub>ра</sub>	3,0 dB (A)	3,0 dB (A)
A-взвешенный уровень звуковой мощности L <sub>ва</sub>	99,0 dB (A)	99,0 dB (A)
Неопределенность K <sub>ва</sub>	3,0 dB (A)	3,0 dB (A)

### Используйте средства для защиты от шума!

### Излучение вибраций \*

Суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений) определенные в соответствии с EN 60745:

Фрезерование каналов в древесно-стружечной плите

Значение излученных вибраций a <sub>н</sub>	4,5 m/s <sup>2</sup>	4,5 m/s <sup>2</sup>
Неопределенность K	2,0 m/s <sup>2</sup>	2,0 m/s <sup>2</sup>

\* Уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745.

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.

- Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
  - Следите за хорошей вентиляцией.
  - Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

## Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

### 1) Безопасность рабочего места

- а) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- б) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- в) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

### 2) Электрическая безопасность

- а) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не ис-

пользуйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.

- б) Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
  - в) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
  - г) Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.
  - е) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
  - ф) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.
- ### 3) Личная безопасность

- a) Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- c) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено“ перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- e) Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может снизить связанные с пылью опасности.
- 4) Эксплуатация и уход за электроинструментами
- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его предназначению. Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.
- d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.
- e) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. Много инцидентов причиняются от плохо обслуживаемых электроинструментов.
- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинстру-

мента, имея ввиду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. Использование электроинструмента для работы не по предназначению может привести к опасной ситуации.

#### 5) Обслуживание

а) Ремонтуйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

## Дополнительные указания по безопасности при работе с фрезерной машиной



Пользуйтесь средствами защиты слуха при работе с фрезерной машиной. Воздействие шума может привести к потере слуха.

- Во время работы всегда используйте обе рукоятки. Потеря контроля может привести к производственным травмам.



Во время работы используйте средства защиты зрения, чтобы предохраниться от выделяющихся частиц. Пользуйтесь защитными очками.



Берите предохранительные меры против вдоха пыли. Некоторые материалы могут содержать токсические составы. Пользуйтесь пылезащитной маской и устройством пылеотвода.

- В случае потенциальной возможности касания режущей принадлежности до скрытой электропроводки или до собственного питающего шнура, держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток. Контакт принадлежности с токоведущим проводом ставит под напряжение также открытые металлические части электроинструмента и может привести к поражению оператора электрическим током.
- Не разрешается обрабатывать материалы, содержащие асбест. Асбест считается канцерогенным веществом.

- Рекомендуется использование защитных рукавиц.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед подключением электроинструмента к сети питания проверить соответствие между напряжением сети и данными, указанными на табличке с техническими данными электроинструмента.

- Подключение к источнику питания с напряжением выше указанного для электроинструмента может привести к тяжелым поражениям оператора электрическим током, а также к повреждению инструмента.
- При сомнении и колебании любого вида нельзя включать штепсель инструмента в розетку.
- Использование источника питания с напряжением ниже указанного на табличке электроинструмента может привести к повреждению электродвигателя.
- Если необходимо использование удлинителя, сечение проводов должно соответствовать номинальному току использованного электроинструмента. Удлинитель должен быть в полной исправности.
- Во избежание избыточного перегрева следует всегда разматывать до конца кабель удлинителя с кабельным барабаном.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ по настройке, ремонту и обслуживанию, а также при отпадании напряжения питания обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из розетки.

- Перед началом работы устранить все гвозди, винты и прочие чужие тела из обрабатываемой детали. Контакт фрезы с гвоздем или другим металлическим предметом грозит повреждением фрезы и машины, а также может быть причиной несчастных случаев.
- Обрабатываемая деталь должна быть зафиксирована в тисках или другим подходящим способом.
- Не допускается включать машину под нагрузкой. Перед включением машины проверить, что фреза не касается обрабатываемой поверхности.
- Вождение фрезерной машины осуществлять при использовании обеих ручек. Пе-

- ред началом любой операции проверить надежность захвата ручек.
- При выключении электроинструмента дождаться полного останова вращения фрезы перед отделением машины от обрабатываемой детали.
  - Не касаться фрезы рукой сразу после работы. Фреза может быть нагрета до высокой температуры, что грозит ожогом кожи рук.
  - В рабочей области недопустимо наличие тряпок, полотенца, пакли, бечевки, шнуров и пр.
  - Кабель питания должен находиться всегда вне рабочей зоны машины.
  - Не использовать электроинструменты с поврежденным кабелем. Не касаться поврежденного кабеля. Вынуть немедленно штепсель из розетки, если повреждение кабеля наступило во время работы. Неисправность кабеля грозит токовым поражением.
  - Не применяйте тупые или поврежденные фрезы. Тупые или поврежденные фрезы создают повышенное трение, могут заклиниться и ведут к дисбалансу.
  - Электроинструмент использовать только по назначению. Любое другое применение, отличающееся от указанного в настоящей инструкции, будет считаться неправильным использованием. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб и травмы, являющиеся следствием неправильного использования.
  - Для обеспечения правильной эксплуатации электроинструмента следует соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, перечисленные здесь. Все потребители должны быть ознакомлены с настоящей инструкцией эксплуатации и предупреждены о потенциальных рисках, связанных с работой инструмента. Нельзя допускать дети и физически слабые osoby к работе с электроинструментом. Дети, находящиеся в близости рабочей зоны машины, должны быть под непрерывным наблюдением. Принятие предупредительных мер безопасности обязательно. То же самое обязательно и касательно соблюдения основных правил профессиональной охраны здоровья и безопасности.
  - Производитель не несет никакой ответственности за внесенные потребителем изменения и модификации машины, а также за повреждения и ущербы в результате таких изменений.

- Машину не следует использовать под открытым небом при дождливой погоде, во влажной среде (после дождя) или в близости легко воспламеняемых жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## **Ознакомление электроинструментом**

До того, как приступить к работе с электроинструментом, познакомьтесь со всеми оперативными особенностями и условиями безопасности.

Используйте электроинструмент и его принадлежностей только по назначению. Всякое другое применение абсолютно запрещено.

1. Выключатель
2. Ограничитель глубины фрезерования
3. Фиксатор вертикального положения консоли
4. Рукоятка
5. Винт фиксации электродвигателя к консоли
6. Трехпозиционный упор
7. Горизонтальная шкала
8. Станина
9. Шпиндель
10. Параллельная направляющая
11. Винты фиксации параллельной направляющей
12. Вертикальные направляющие
13. Вертикальная шкала
14. Электронный регулятор
15. Адаптер для пылеотсоса
16. Аретир (Фиксатор шпинделя)

## **Указания к работе**

Эти электроинструменты подключаются только в однофазное непостоянное напряжение. Имеют двойную изоляцию согласно EN 60745-1 и IEC 60745 и могут подключаться к контактам без защитных клемм. Радиопомехи соответствуют Директивы Европейского парламента и Совета относительно электромагнитной совместимости.

Фрезы по дереву представляют собой ручные электроинструменты, предназначенные для фрезеровки пазов, закруглений, снятия фасок, оформления угловых профилей, окантовки и отверстий в древесных породах,



древесных плитах, пластмассах, при помощи пальцевых и профильных фрезероальных насадок.

## **ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ**

- Напряжение электросети соответствует обозначенному на табличке с техническими данными электроинструмента.
- Выключатель находится в выключенном состоянии. Подключение к сети и отключение от нее производятся только при выключенном выключателе.
- Проверить состояние штепселя и кабеля питания. В случае обнаружения повреждения кабеля его замена должна быть выполнена производителем или специалистом фирменного сервиса во избежание риска замены неподходящим кабелем.
- Проверить соответствие диаметра хвостовика фрезы с отверстием использованного патрона и типа фрезы с максимальными оборотами, допустимыми для этой машины.
- Проверить надежность закрепления фрезы в патроне.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда отключайте электроинструмент и вынимайте штепсель из розетки перед тем, как приступить к любой настройке, обслуживанию или поддержанию, а также в случае отсутствия электрического напряжения.

Эта фрезерная машина предназначена для работы с фрезами с диаметром хвостовиков 6 и 8 mm. Максимальный диаметр рабочей части на фрезера не должна превышать Ø30 mm. Высокие обороты требуют применения высококачественных фрез с длительным сроком работы (например, фрез из быстрорежущей стали HSS или с режущей частью на основе пластин из твердых сплавов - НМ). Пользуйтесь рабочими насадками (фрезерами) с четко соответствующим диаметром хвостовика для соответствующей цанги и оборотам вращения шпинделя.

## **ПУСК - ОСТАНОВКА**

- Пуск: ползун выключателя 1 сдвигается вперед, пока его передняя часть не попадет в углубление и не застопорится.
- Останов: Задний, приподнятый край ползуна 1 нажимается и оставляется самостоятельно вернуться в исходное положение.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** При температуре воздуха ниже 0 градусов фрезерная машина запускается в положении «G» электронного регулятора. После нескольких минут работы на холостом ходу, она может использоваться и при других положениях регулятора.

## **РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ ВРАЩЕНИЯ**

Скорость вращения можно изменять плавно путем поворота от «А» до «G» потенциометра электронного регулятора 14, расположенного на задней стороне крышки двигателя. Модели оснащены двухполупериодной электроникой для:

- Плавного пуска и ограничения пускового тока;
- Предварительной настройки скорости вращения, регулирования числа оборотов и поддержания постоянных оборотов независимо от нагрузки;
- Защиты от кратковременных перегрузок (при заклинивании диска). Для повторного запуска инструмента необходимо выключить и снова включить выключатель.
- Защиты от продолжительных перегрузок (температурная защита выключает машину в целях защиты двигателя от недопустимого перегрева). После приведения в действие температурной защиты машина становится неработоспособной. Для повторного запуска инструмента необходимо выключить и снова включить выключатель.
- Защиты от непроизвольного включения при утечке питания. Для повторного запуска инструмента, после срабатывания электронной муфты необходимо выключить и снова включить переключатель.

## **РЕГУЛИРОВКА РУКОЯТОК**

Отведите по отдельности рукоятки (1) и поверните их до положения, удобного для работы (2+), после чего отпустите рукоятки (3).

## **ЗАМЕНА НАСАДОК**

До того, как приступить к замене фрезера убедитесь в том, что кабель питания отключен из сети.

Утопите аретир 16 до попадания двухстенного паза в ложе втулки I (рис.3). При необхо-

димости, прокрутите вручную шпindelь до попадания двустена в паз аретира.

В таком положении, при помощи гаечного ключа S17 отвинтите гайку III и снимите фрезер IV со шпинделя 9.

Установите новую насадку в цангу II и подтяните до упора гайку III.

Отпустите аретир - он должен возвратиться в исходное положение.

До того, как продолжить работу убедитесь в том, что аретир установлен в исходное положение.

## **НАСТРОЙКА ГЛУБИНЫ РЕЗКИ**

Опустите несущую консоль до соприкосновения инструмента с поверхностью обрабатываемой детали, застопорите консоль фиксатором 3 и учтите положение консоли по вертикальной шкале 13 как начальное (нулевое).

Настройте первую степень глубины посредством ограничителя 2 и самого высокого уровня трехпозиционного упора 6, установив глубину хода по вертикальной шкале 13 от начального положения консоли, и застопорите несущую консоль фиксатором 3. Застопорите также ограничитель 2 посредством винта-барашка (три уровня трехпозиционной опоры предварительно должны быть выставлены на требуемую высоту).

Вторая и третья степень глубины обеспечиваются поворотом диска трехпозиционного уровня 6 и перемещением несущей консоли до ограничителя соответствующего уровня. Контролируйте размер по вертикальной шкале или с помощью шаблона.

## **РАБОТА С ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ**

Параллельная направляющая 10 служит для фрезерования кромок и канавок параллельно с ними на определенном расстоянии.

Расстояние устанавливается с помощью горизонтальной шкалы 7, после его установки параллельная направляющая 10 фиксируется винтами 11.

## **ФРЕЗЕРОВАНИЕ ПО ЧЕРТЕЖУ (НАБРОСКУ)**

Фрезерование осуществляется без параллельной направляющей 10 по предварительному наброску.

Лучшие результаты достигаются при меньших длинах фрезерования.

## **ОБРАБОТКА ГРОМОЗДКИХ ДЕТАЛЕЙ**

Для ведения фрезы пользуйтесь вспомогательной доской, прикрепленной к обрабатываемой поверхности. Фрезерная машина передвигается двумя руками, а плоская сторона основания 8 прижимается к вспомогательной доске.

## **ФРЕЗЕРОВАНИЕ С ПЫЛЕОТСОСОМ**

Установите адаптер в гнездо основы 8 с нижней стороны цилиндрической частью вперед. Притяните его двумя винтами к основанию и поставьте прозрачный экран. Внутренний диаметр адаптера для присоединения шланга пылесоса - 30 mm.

## **ОСНАСТКА К ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТУ**

- Фрез из быстрорежущей стали HSS - Ø6; Ø8
- Фрез с режущей частью на основе пластин из твердых сплавов HM - Ø6; Ø8

## **Обслуживание**



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед каждой проверкой или осуществлением ухода.

## **ЗАМЕНА ЩЕТОК**

Электроинструмент оснащен самовыключающимися щетками. Когда щетки изнашиваются машина выключается автоматически. В таком случае обе щетки должны быть заменены одновременно оригинальными щетками в сервисе SPARKY по гарантийному внегарантийному обслуживанию.

## **ОБЩАЯ ПРОВЕРКА**

Проверяйте регулярно все элементы крепления и убедитесь в том, что они крепко затянуты. В том случае, если какой-либо винт ослаблен, незамедлительно затяните его во избежание ситуаций, связанных с риском. Если кабель питания поврежден, замена должна быть осуществлена производителем или его сервисным специалистом во избежание опасностей, связанных с заменой.

## УБОРКА

Для безопасной работы всегда содержите машину и вентиляционные отверстия в чистоте.

Регулярно проверяйте, не проникли ли в вентиляционные отверстия электродвигателя или около переключателей пыль или инородные тела. Используйте мягкую щетку и/или струю сжатого воздуха, чтобы устранить накопившуюся пыль. Для защиты глаз во время уборки носите защитные очки.

Резбовые отверстия должны быть чистыми. Необходимо регулярно чистить и смазывать маслом направляющие 12.

Если корпус машины нужно почистить, протрите его мягкой влажной тряпкой. Можно использовать слабый препарат для мытья.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается использование спирта, бензина или других растворителей. Никогда не используйте разъедающие препараты для чистки пластмассовых частей.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается контакт воды с машиной.

**ВАЖНО!** Чтобы обеспечить безопасную работу электроинструментом и его надежность, все действия по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверку и замену щеток) следует осуществлять в специализированных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных резервных частей.

## Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

## Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.